

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 323, Apr. 2020

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE

PAID

CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church

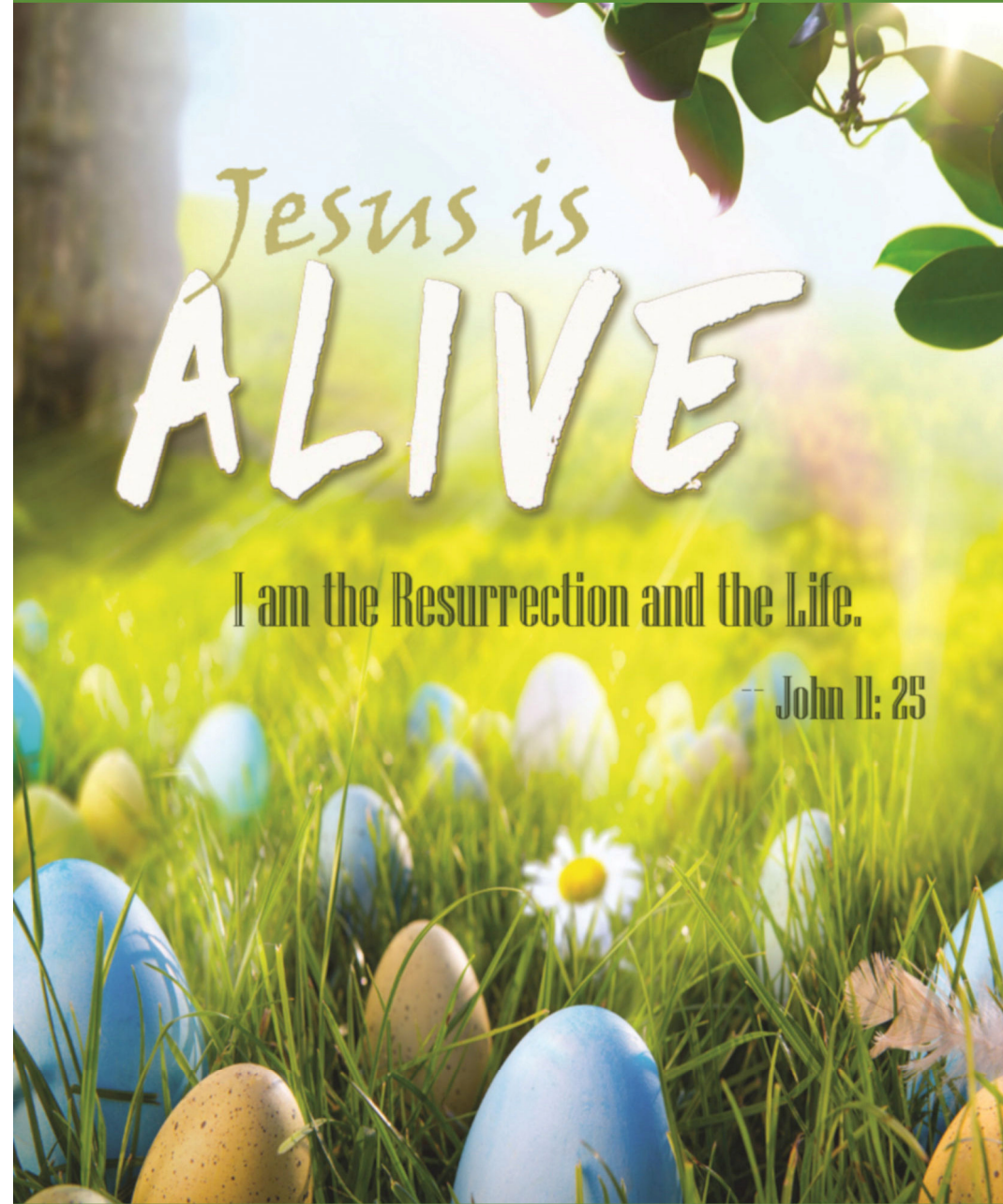
1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

Return Service Requested

野聲

四月號



323

April 2020



本期目錄

| | | |
|-------------------------|--------------|----|
| 彌撒知多少？（連載之 12） | 蘇崑勇神父 | 02 |
| 無言的召喚 | 董 晴 | 04 |
| 我沒有酒了 | 孫愛珠 | 07 |
| 進天國的通關密碼 | 李素貞修女 | 09 |
| 走出共情傷害 | 小 雷 | 12 |
| 耶穌愛我嗎？ | 朱自成 | 13 |
| 我在做什麼？ | 方惜芝 | 16 |
| 耶穌在救恩船上 | 黃偉光 | 18 |
| 為了不忘卻的紀念（上） | 徐 擘 | 20 |
| 心靈自由（一）意願和治癒 | 編輯組 | 26 |
| Can I Ever Forgive You? | Jean Navarro | 29 |

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯 絡 人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：葛寧意

聯 絡：陶秀雲

編 審：蘇 闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄 發：因應疫情，本期僅發行電子版

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

彌撒知多少？（連載之 12）

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期內容承接上期最後的部份－「四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀－3、領聖體禮及禱詞－3.1 天主經」

### 四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀

#### 3、領聖體禮及禱詞

##### 3.2 互祝平安

在**新約**中，常以「愛的親吻」、「互祝平安」或「聖吻」，去描述團體中的互相祝福，也表示基督徒的愛心及精神（羅十六 16；伯前五 14；格前十六 20；格後十三 12；得前五 26）。這本來是基督徒的習慣，後來逐漸成為禮儀的一部份。有些地方，這「平安禮」或「聖吻」是在聖道禮儀後、慕道者離開後立即舉行，因這禮儀是基督徒神聖的祝賀，純為領過洗的人而設的。

故此，在**東方禮**中，是在預備祭台及禮品前舉行平安禮，因為這標記也表示修和的意義（見瑪五 23-24）；在奉獻禮品之前，先要與有仇怨的弟兄和好。而**羅馬禮**自從第四世紀開始，彌撒中的平安禮則改在領聖體前舉行，意義上也從修和的心態，轉變為在基督內的互祝平安，強調將要領聖體的教友，與團體中其他教友的和好關係，好去領受同一個主的體血。**梵二**後，教會強調平安禮是標誌著**教會在基督內的團結**。

平安禮開始時，主祭向基督祈求。感恩祭中甚少向基督祈求的，這是其中之一。經文能使人記起耶穌在最後晚餐中所說的話（若十四 27）。基督所說的平安，是聖經中所指人與自己、人與宇宙、人與團體，及人與天主的和諧，彼此的共融合一，絕非世界所能給予的。

所以這一份和諧，是整個感恩祭最重要的效果。宣讀這向基督祈求的經文後，主禮向團體祝基督的平安，接著執事邀請大家互祝平安。這邀請就如同基督在復活時顯現給門徒時所說的，「**祝你們平安**」。基督所給予的平安，正維繫著我們彼此間的團結。

我們要緊記：這簡單的平安禮，在意義上是非常重要的。在此刻，絕非是朋友間彼此問候的時刻，也不是說歡迎或到處握手談笑的時間，因為要請安問好，理應在彌撒禮儀前去做。

「互祝平安」是誠心祈禱祝福的時刻，我們衷心渴望並願意與自己、宇宙、團體及天主和諧共融。平安禮與剛唸完的感恩經及將要領的聖體，有密切的關係，因為若缺乏這份真正的和諧共融，那麼所謂感恩、讚頌、紀念和祭獻，都歸於烏有了。

今天，教會鼓勵不同地方、不同文化的地方教會，用當地的方式去互祝基督的平安。平安禮應該是隆重、莊嚴和自然的。我們可以用鞠躬、握手、兒童與父母間的親吻等方式，但不論用哪種方式，都應該誠意地向對方說聲：「祝

你平安」或「祝你享有基督的平安」。我們在互祝平安時，要全心投入，並渴望全世界的人，與自己、宇宙、團體及天主，在基督內團結，彼此合而為一。

**總論 82：**教會藉「平安禮」為自己及普世人類祝禱和平與團結，而信友在藉領聖事共融之前，也以此平安禮表達教會內的共融和相親相愛。有關平安禮的舉行方式，應由主教團依照當地傳統習慣而制定。但各人宜只向自己身旁的人，恭謹地（*sobrie*）行平安禮。

下期將從「四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀—3、領聖體禮及禱詞—3.3 分餅禮(擘餅)」談起。

## 無言的召喚

董晴

~~~~~  
當女兒還小的時候，我們一家三口，經常從橙縣開車到亞利桑那州的吐桑市，去看公婆及家人。每年總要去個兩三次，當車離開棕櫚泉後，就是那一望無際的沙漠。偶然會遇到些大自然所形成的「沙漠惡魔」(desert devils) 所帶來的風沙，點綴著這無聊的荒地。

大約在十五年前左右吧，有次快要進入鳳凰城時，發現在路邊有一個粗製的大木牌，尺寸大約有三個人高，五個人寬，木牌上畫著是耶穌在約旦河領洗後，從水中走出來，雙手高舉的畫面，旁邊用白色的油漆寫著「耶穌是愛」

(Jesus is Love)。當時，女兒就高舉雙手，大聲喊著「Jesus is Love」。從此，每當經過這木牌時，我們一家人就很自然地舉起雙手，高聲喊到「Jesus is Love」。久而久之，這就成了我們家三口到此「地標」必做的動作，我們每次都期待著這個時刻的到來。在車一離開加州後，我們就開始想著那個大木牌，等快開近時，女兒總會情不自禁的問「到了沒？到了沒？」當那木牌在地平線出現時，我們的心跳開始加速，我們的眼睛漸漸睜大，大家都很有默契地丟下手中的東西，準備迎接這美好的一刻 …，我們心中的喜悅是難以形容的。

好奇的我很想問個究竟，要知道是誰放了塊木牌，所以就打電話給附近的縣市政府及州際公路警察，可惜都空手而歸，沒人知道木牌的由來。一直到幾年之後，鳳凰城電視台的一位專門報導公路交通狀況的記者，打電話給我，告訴了我木牌的由來。當初這塊木牌被豎起時，公路警察曾經要求交通清潔隊把它拆掉，擔憂木牌會影響交通安全。這件事被附近的居民知道後，造成上百民眾到州政府去抗議，並且連續在州府大門前靜坐了一星期，這樣才保住了木牌的命運。後來橙縣有了直飛吐桑城的航班，我們就多半搭飛機去婆家探親。這木牌的事也就漸漸的被淡忘了。

直到女兒在大學時，每逢寒暑假，會跟幾位高中時的球友們，開車從橙縣去鳳凰城參加籃球比賽。她們大部份都不是天主教徒，但當車經過木牌時，也會跟著一起舉起雙手，大聲喊到「Jesus is Love」。女兒也以此自豪，經常向我提起她球友對木牌的重視。在女兒大四那年寒假，她因為要

準備下學期的畢業演唱會，所以就沒同這群球友去鳳凰城打球了。有一天半夜，她突然接到電話，是這群球友打來的，她們歇斯底里地告訴女兒「木牌不見了！」這群失望的女孩子，在電話裡哭哭啼啼，就彷彿失戀了一般。後來在回程中發現，木牌是在一場大野火中被燒成灰了。

幾年又過去了，今年初我們收到一張結婚喜帖，是她其中一位球友的婚禮，將在一所天主教堂舉行，讓我感到十分訝異，因為這個女孩從小就叛逆，而且是個強烈的無神論者，怎麼會在教堂結婚呢？又怎麼會成為天主教徒呢？這是要上慕道班課程，還要參加避靜的。真的是愛情的力量嗎？於是我就約她出來喝咖啡聊聊。這時才知道，她領洗已經有好一陣子了，不但如此，她的未婚夫也是教友，他們是在教堂合唱團認識的。事情怎麼就會有這麼好的結果呢？她告訴我，耶穌早就在召喚她了，但她都不願去理會。直到那塊大木牌不見時，讓她真正地體會到那「失去的滋味」。所以回家後，馬上就到附近的天主堂登記，要聽道理，跟著就領洗了。

這位女孩的皈依，真的就是因為那塊大木牌的消失嗎？應該不只是這樣。其實天主聖神早就一次又一次的在她身上工作，有可能時機還不夠成熟吧，但聖神的力量在潛移默化下滋潤了她的心靈。這女孩又提到，過去在打球時，天主教的隊員都會在賽前圍成一個圈，一起作祈禱，她曾經很想加入這個祈禱圈，但又難以啓口。還有在大學期間，也好奇的跟著一些同學，到學校的天主教中心去看看，就

非常羨慕同學之間的彼此關愛。因此，當她看不到期盼的大木牌時，心靈的落差，就自然地喚醒了她。

當我們在荒野中撒種時，應懷著一顆不在乎收成，只在乎耕耘的心。我們只要努力不怠惰，其他的就讓天主聖神的美妙化工去完成它吧。天主的事業，是沒有辦法用世俗的常理去衡量的。共勉！



我沒有酒了

孫愛珠

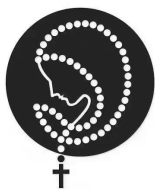
~~~~~  
在聖經若望福音中記載了七個耶穌所行的奇蹟。耶穌行奇蹟的目的是要向所有以色列人揭示祂就是天主派遣來的默西亞。當耶穌行第一個奇蹟的時候，就是開始執行祂身為天主子在世的使命。

我們都知道第一個奇蹟是在加里肋亞加納的婚宴上行的，耶穌把水變成酒的故事（若二 1-11）。這是一個我們非常熟悉的聖經故事：在婚宴上聖母發現主人家準備的酒快喝完了，悄悄地對耶穌說他們沒有酒了，耶穌對她說這和我們有甚麼關係，我的時刻還沒有到。聖母給僕役說祂無論

吩咐你們什麼，你們就作什麼。耶穌叫僕役們把洗潔用的六口缸都灌滿水，他們都照做了。後來耶穌叫他們舀出來送去給總管，原來這些水都變成了上好的酒，讓客人們有源源不絕的喜樂。藉這奇蹟，耶穌顯示了自己的光榮，祂的門徒們更信從祂了。雖說這奇蹟是顯給當時的猶太人，但對此時此刻的你我，這故事又和我們有甚麼關係呢？我們可以藉祈禱、默想，把自己放在當時的場景中，感受當時的氛圍，你就會發現耶穌對你有不同的啟示，那是完全屬於你與主的關係，是獨一無二的。

我在默想這段福音時，看到聖母是第一個發現他們沒有酒了的人。聖母就像我們世上的媽媽一樣敏銳細心，隨時都關注到兒女們的需要。因著信仰，我可以隨時向聖母媽媽求援，她了解我。默想聖母對耶穌說「他們沒有酒了」的時候，我意識到聖母不但在教導我凡事都應轉向耶穌，只有祂是我們永遠的依靠，並且聖母還代我向上主祈求，原來「沒有酒了」的人是我！她知道我的缺乏，當我感到無助，失落，自私，孤單，害怕時；當我沒有意志力，沒有信心，軟弱，自卑時；這都是我的缺乏，也就是我「沒有酒了」，需要天主大能的時候。我反省自己很多時候不但是沒有酒，就連水缸也常是空的。在全能者面前，我們是多麼的虛無渺小。有了聖母媽媽的教導，現在知道需要帶著我的水缸到耶穌面前，請他裝滿水並轉為酒。求耶穌賜我愛和恩寵，將我的軟弱轉為剛強，失落時看到希望，無力時轉為精神。

聖母給僕役說「他無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」這也是聖母對我們的囑咐，要細心聆聽天主的吩咐，有順服才有祝福，我們要效法僕役全心全意聽主旨，空虛自己，好讓祂將水注入我們的身上變成酒。讓我們有能力將福音的愛與喜樂與別人分享。



## 進天國的通關密碼

中華道明修女會 李素貞修女

~~~~~  
于斌樞機主教紀念基金會創會理事長孫鄭惠芝博士於 2 月 15 日，在安養院主日彌撒服務的李偉平神父、傅修女、胡院長及全家兒孫 24 人的祈禱中，在充滿著愛、感激、屬神的希望和祝福中，安息主懷，平安喜悅的邁向永福天鄉！2 月 16 日晚上至 3 月 6 日晚上這段期間，台北榮休的狄剛總主教自台北飛抵洛杉磯，我偕同總主教陪伴孫家子女治喪，狄總主教主禮 3 月 5 日在羅蘭崗聖堂的追思彌撒，以及 3 月 6 日在玫瑰崗的追悼告別禮。

孫家四代同堂共 25 人，唯孫媽媽一人於 2013 年領受洗禮、成為天主的愛女。治喪期間我深深體會到孫媽媽死後，為她的家人及來參禮的親友，發揮了基督信仰見證的恩典。因蘇崑勇神父為孫媽媽施行病人傅油聖事與孫家結緣，因此治喪禮儀蒙其服務的羅蘭崗聖堂優質禮儀團隊大力幫忙，家屬和我都由衷感激。

你怕死嗎？在罪的籠罩下，人一出生就面對死亡的威脅。人怕死，是因為不知道死後要去哪裡？會是什麼情況？自古以來人尋找神、尋找信仰、尋找宗教，其中一個主要因素，是渴望得到終極問題的答案——死後我要去哪裡？天主教是一個啟示的宗教，以耶穌基督為信仰的中心，信徒們要認識祂，跟隨祂，在靈修上與祂建立親密的關係，尚似祂…，而祂對我們生、死兩個最大的承諾是：一、看！我同你們天天在一起，直到今世的終結 (瑪廿八 20)。二、面對死亡的奧秘，主耶穌說：你們心裏不要煩亂，在我父的家裏，有許多住處。我去，原是為給你們預備地方；我必再來接你們到我那裏去，為的是我在那裏，你們也在那裏。(若十四 1-3)

請大家牢記在心，主的承諾必定實現，在我們臨終時祂必來接我們到祂那裡去。到耶穌那裏去，就是進入天國永福天家。那麼進天國的通關密碼是什麼呢？記得 2016 年 11 月底郭德蘭阿姨臨終的那天早上，我問她說：「郭阿姨看到耶穌的時候要說什麼？」她鏗鏘有力地回答：「主耶穌我愛祢！感謝祢！讚美祢！」我說：「過關！」這就是進天國的通關密碼：「**主耶穌我愛祢！感謝祢！讚美祢！**」

郭阿姨晚年住在于斌安養院，她很正面積極地準備自己、期待主的恩召，因此我和她很有默契地常常操練天國的通關密碼，「**主耶穌我愛祢！感謝祢！讚美祢！**」好在臨終時刻，當主耶穌出現來迎接時，可毫無猶疑地奔向祂的懷抱說：「**主耶穌我愛祢！感謝祢！讚美祢！**」因為你的財寶在那裏，你的心也必在那裏(瑪六 21)。如果毫無準

備，到了臨終時刻還掛慮世俗及尚未了結的恩怨…等等，當耶穌來迎接你時，你沒有空也不會迎向祂，會跟光明的國度擦身而過。

因此，臨終的陪伴和照護是非常神聖的使命任務。于斌安養院立案之時就申請了五個安寧照護床位，使長者在生命最後階段能有尊嚴又高雅地走向天國，不必送醫院急救在折騰中死亡。安寧照護的精髓在於幫助臨終者「死而無憾、靈性平安，又因信仰死在希望中」。也幫助臨終者與家人整合好關係，彼此以四道人生：道愛！道謝！道歉！和在神聖又溫馨的氛圍中道別，平安喜悅地邁向永福國度！

「你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老們(神父)來；他們該為他祈禱，因主的名給他傅油：出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來；並且如果他犯了罪，也必得蒙赦免。」(雅五 14-15)

教宗方濟各談及死亡奧跡時，他鼓勵信友們向天主祈求三個恩典；死在教會內、死在希望中，以及死後能留下基督信仰見證的恩典。求主恩賜我們到那時刻都能如同郭阿姨和孫媽媽，榮獲這三個善終的恩典。阿們。



走出共情傷害

小雷

~~~~~  
朋友傳來一篇網路文章，一位心理學專家觀察這段期間，因為新冠疫情引發許多人的情緒問題，談及「共情傷害」這個心理學概念。「共情傷害」意思是當你長期大量地關注災難資訊，同情心導致的代入感，會傷害你的心理健康，引發抑鬱、焦慮、憤怒甚至精神崩潰。作者更提醒我們，媒體藉著社交平台，充斥各種煽情的資訊；好事者互相傳遞如真似假的謠言、戾氣，致使人慌悶得喘不過氣來，心理的壓力會促使身體的壓力上升，直接導致免疫力的極速下降，免疫力下降就容易引起被病毒感染的危險…。因此，建議大家受正向的思想引導，避免負面能量，多作有益身心健康的活動，開始從這種“共情傷害”的感覺中走出來。

在這四旬期開始，聖望會的戎利娜修女教我們「情緒的齋戒」。她說，四旬期是一段心靈的旅程。四旬期的主色並非苦澀悲傷，而是喜樂盼望，生命的轉化與更新。我們不能一面守齋，一面牢騷滿腹，心中委屈苦毒。

每個人都對美好的明天充滿期待，倘若別人或環境沒有滿足我的期待，我就要情緒化，這就是巨嬰心理的表現。的確，每個人會受到不同情緒的影響。此刻我們看到身邊很多家人、朋友不再具備獨立思考和感知的能力，人云亦云地跟著各方信息情緒起伏。人既不應受情緒的驅使掌控，也不該壓抑扼殺情緒，更不能與真實的情緒切割疏離，而

是要面對接納並疏導轉化。人要學著善待情緒，和它友善溝通，去明白它帶來的信息。

有人說，你操練什麼就擅長什麼，就成為那方面的專家。我每天操練什麼？戒修女鼓勵我們滋養豐盈的內心。豐盈的內心從與上主結合而來。人怎麼與上主結合呢？關鍵是安靜地與主同在，並盡心盡性地生活，全心全力地愛人，走知行合一的路。我們操練喜樂、平和與幸福，體會天父藉著耶穌基督根植在我心中深深的愛，從自己的家庭和團體開始活出愛，把最美好的心情，最溫柔的話語留給身邊的近人，就將會成為幸福喜樂平和的專家。



## 耶穌愛我嗎？

朱自成

~~~~~  
基督宗教的宣傳口號是「神愛世人」，聖經中耶穌的教導最常說的就是「愛」，天主的誠命也是「愛」，天主要我們愛天主，天主更要我們能夠愛人。所以我們的一生就是「愛的試煉」，人生的旅程就是不斷地學習愛。因此，人生有一半都是生活在天主的愛中，而另一半的時間呢？很不幸地都是生活在懷疑中，「耶穌愛我嗎？」

俗話說，人生如潮水，有起有落。當我們過得風生水起時，我們會說，運氣不錯，上天對我不薄；但當我們遇到挫折

時，我們大多會搥胸，非常憤慨地罵，老天爺不公平，蒼天瞎了眼。對基督徒而言，就是經常在我們腦海裡縈繞的念頭：「耶穌愛我嗎？」

耶穌如果愛我，為什麼我會遇到這麼多倒楣事？耶穌如果愛我，為什麼我這麼瘦還會中風？如果神愛世人，為什麼世界還會有這麼多苦難？世界上這麼多如此悲慘的事，天主為什麼會允許它們發生？

在我念大學的時候，經濟上出現困境，我覺得耶穌給我開了一面窄窗。我的神師問我，你總是覺得耶穌不愛你，那你愛耶穌嗎？你的作為在什麼方面能讓人看出你是愛天主呢？換言之，當我們問「耶穌愛我嗎？」的同時，更應先問「我愛耶穌嗎？」

在平順的路途上，我們開車很容易打瞌睡，也很容易出車禍；在崎嶇的山路，我們反而會戒慎戒懼，聚精會神地開車。在人生的旅途上，我們就如以色列子民在曠野裡漂泊，順境時飲酒狂歡，逆境時咒罵天主。

「為什麼非得這樣？」「為什麼不能這樣？」我們總是在傷痛中才會反省。在傷痛中，在挫折中，我們一開始看不到未來，我們看不到希望，我們心中無限恐慌，這時我們迫切地需要天主，我們極度地需要愛。我們就是在這種反省中，在這種「無奈」中，在這種深度悲哀中，開始尋找，開始領悟。我們的信仰大多是在苦難和懷疑中，一點一點領悟累積起來的。

天主的誠命是愛天主和愛人，如果我們愛天主，如果我們愛人，這有助於我們度過人生的逆境。當我們生病時，我們會問「為什麼是我」；如果我們心中有愛，我們會想到幸好是我，而不是別人。

今年遇到新冠病毒疫情，網路瘋傳消息，一些有的沒的「醫學常識」，不管你喜不喜歡，每天充斥在生活中；一會是專家言論，沒多久居然變成謠言了。教會也發布了一些措施，來防止疫情擴散。然而更重要的是，此時此刻，更是在考驗我們的信仰。我們需要省思的是，我們要如何度過苦難和不幸？

天主的愛，不是讓我們沉浸在幸福中，天主的愛是在苦難來臨時召喚我們。當我們遇到不幸時，我們能做什麼？我們是回應天主召喚，還是自憐自艾，活在傷感中？當我們遇到苦難和不幸時，我們什麼時候能夠自覺：「我可以幫什麼忙？」當我們遇到感情挫敗時，我們什麼時候能自覺：「天主我感謝你，讓我體驗到你的愛。」

進入聖堂，迎面而來地就是耶穌被釘十字架的苦像。我從小就有一個疑問，為什麼天主非要耶穌被釘在十字架死，非要祂的獨生子受苦受難。天主是神，天主要愛我們，天主要救贖人類，祂可以有太多的手段來達到目的，為什麼非要藉由死亡呢？最近讀到一本書《你會和天主爭辯嗎？》是這麼解釋的：

「我們都會自求生路以保全身而退，如果沒有死亡，我們就不能完全寄望於天主，完全信賴上主，我希望在死亡中我真的能向上主俯首順服。」

我們都會遇到人生低潮，只能祈求天主，讓我們在逆境中仍能體會到天主的愛，並且能勇敢面對苦難，甚至還能伸出雙手幫助別人。讓我們共勉之。

（《你會和天主爭辯嗎？》卡洛馬蒂尼和喬治斯波祺合著，蔡護瑜譯，光啟文化出版。）



我在做什麼？

方惜芝

~~~~~  
去年底回台，一個月的環島之行遊玩了台灣的許多好山好水，也觀察了當地的風土人情，讓我這個出國四十多年的遊子重新認識我的祖國——中華民國。便利的交通縮短了空間和時間的距離，網路科技的發達加速了資訊的傳播，老百姓們的溫良和善，當我詢問去教堂的路線時，會有好心人指點說「請跟我來」，教堂門口各式的宣導傳單和教友們活絡的福傳工作推展，讓我頗有賓至如歸之感。這也使我想到當年保祿宗徒本著傳教使命，將天主救援的真理——基督的福音，告訴羅馬人，並且表示凡沒有聽到福音的地方，他都願意去傳播基督的名號，誠如經上說「那些關於他沒有得到傳報的人，必要看見；那些沒有聽說過的

人，必要明瞭」(羅十五 21)。親愛的主耶穌，求祢也賜予這份恩寵，使我能成為福傳的工具，為拓展天國而邁進。

從台灣回美後正好是新冠病毒開始爆發的時候，在電視上看到第一位帶病逃離中國的台商時，我心中滿是氣憤，難道她不怕將此「不可知的病毒」遠傳到她的故鄉台灣？但同時我也佩服她「自首」的勇氣，藉機提高了台灣防疫的意識。跟著疫情肆虐傳播的報導，似乎引起了世界的恐慌，民生用品的採購潮也隨之瘋行。就像前兩天我在大賣場看到許多人買著限量的瓶裝水，我不自覺地也隨著隊伍買了一箱，回家後先生在幫忙抬水時，口中嘟囔著「買水幹嘛？家裡根本不需要！」當我回答「大家都在買」時，腦中突然想起在基信團聚會中，團長特別選讀〈疫情下的信仰反思〉文章時，文中還曾提醒大家「對於生活中的物品，不要覺得擁有的越多越好，…。」最近在許多宗教團體微博中也都轉載著「擔心、焦慮、懼怕…會使我們被籠罩在厚厚的黑暗陰影裡，控制我們每一個動作和決定。」想想我身為一個老教友，真是一個小信德的人哪！我竟然忘記了曾經鼓勵女兒的話，「祂必為你委派自己的天使，在你行走的每條道路上保護你。」(詠九十一 11)

教宗本篤十六世《在真理中實踐愛德》通諭中說「愛是天主賜予人的最大恩惠，也是祂的許諾和我們的希望。真理使愛擺脫純感性衝動的束縛，不致妄顧人際關係及社會上的責任；所以在最艱難、最不明朗的時刻，我們固然要有意識地作出反應，但更要回歸到祂的愛，信賴天主的照顧和仁慈。」身為基督徒的我，只有在受理性及信仰光照的

愛下生活，嚐試著在聖神內向天父祈禱，耶穌是我的親愛朋友，祂定會陪伴著我並教我「只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求；這樣，天主那超乎各種意思的平安，必要在基督耶穌內固守你們的心思念慮。」(斐四 6-7)



## 耶穌在救恩船上

黃偉光

~~~~~  
耶穌說，你的信德救了你。有一回耶穌上了船，他的門徒跟隨著他。忽然海裡起了大震盪，以致那船為浪所掩蓋，耶穌卻睡著了。他們遂前來喚醒祂說：「主！救命啊！我們要喪亡了。」耶穌對他們說：「小信德的人啊！你們為什麼膽怯？」就起來叱責風和海，遂大為平靜。那些人驚訝說：「這是怎樣的一個人呢？竟連風和海也聽從他！」(瑪八 23-27)

是的，我們上了救恩的船，船長是耶穌，祂是掌舵人，世界就是大海，世界上每天都有形形色色的事情發生，種種的罪惡充斥著世界，悲歡離合，隨時都會有狂風暴雨各種各樣的天災人禍，這條船隨時都可能沉沒。

當風暴在海上興起的時候，船即將沉沒，門徒為什麼會極度恐懼？因為他們認為耶穌就是一個老師，一個人，會和門徒一同沉入海底，他們不知道耶穌是一個創造了宇宙世

界和大海，掌管著宇宙世界的神，大海和風暴當然會聽命於耶穌，因此，耶穌安然而睡毫無恐懼。

天國的救恩計劃穩步地向前推進，從來沒有一個時代像當今世界這樣發展迅速，物質和知識如此豐富，有這樣高的物質享受。聖經也預言了，末後的時代是一個物質富足的時代，是一個知識爆炸而內心貧困的時代，人們在富足的生活中享樂失去了方向，愛心冷淡，在優越的社會制度中，在豐富的福利中，在富足的生活條件中，享受著精神的快樂和生活的奢華。人們依靠豐富的物質知識，依靠自己的才華能力，以及種種的社會保障，一些信徒希望這就是所嚮往的生活和信仰的目標，這就是耶穌的祝福呢！

但聖經說我們是旅客，是寄居的，暫時住在這個世界上，我們有一個永恆的家園在天國，耶穌復活升天是去為我們預備那美好的地方！

然而，當我們迷戀物質的享受，沉浸在個人的私慾和恩怨中的時候，瘟疫、蝗蟲、大火、飢荒，以及戰爭的陰雲卻向我們走近，世界的大海在一片的蔚藍中突然狂風大作，風雨飄搖。此時我們有沒有想到我們的船上有掌管宇宙世界的耶穌，救恩的船正駛向天國。

親愛的兄弟姐妹，我們的盼望在於死而復活、戰勝死亡、戰勝罪惡和仇敵的耶穌基督！風暴中的船和門徒都顯得那樣渺小，隨時可以沉沒葬身海底，人世間一切感到自豪的財富、才華、健康平安，都會在瞬間杳無踪影，變得不堪

一擊，這就是我們人的本相和我們所處的這個世界。當風暴來臨的時候，人的能力十分有限，種種的事情超出了人的想像，很多弟兄姊妹的親友可能就在災難疾病的地方，就在風暴的中心，然而卻是如此的無助，縱使有再高的才華再多的財富與權勢，面對天災，人就是那樣的脆弱和渺小有限！



為了不忘卻的紀念（上）

徐擘

~~~~~  
三年之前，有一部非常好看的歌舞電影在中國大陸上映，片名叫《愛樂之城》《La La land》，影片講述了一對懷有夢想的青年男女在洛杉磯相遇、相知、相戀的過程。我和我的妻子當時在電影院裡觀看這部影片時，被片中優美的配樂、精彩的歌舞以及洛杉磯迷人的風光所吸引，當然最吸引我的還是女主角艾瑪·斯通精湛的演技。我的妻子說：「洛杉磯的景色太美了，有機會我們去那裡旅遊一趟吧！」我說：「好啊！如果有天使一定在洛杉磯，這裡才像人間的天堂。」

兩年前，我和妻兒來到洛杉磯，住在橙縣的一間高級會所裡面。那時會所裡面有一位負責打掃衛生的女士，她跟我是同鄉。她性格開朗，很愛和我聊天，加之同鄉的緣故，

又有很多共同話題，因此不久之後，我便與她熟絡起來。那時我會去景點捎一些小禮物帶回來送給她，她也時常邀請我到她家裡作客吃飯。她的家離我住的會所不遠，是租的一間公寓，房間不大，也就有三十多平米，屋內陳設非常簡樸，還有三隻被她收養的流浪貓在屋裡竄來竄去。我想這麼小的房間，會不會委屈了這三隻流浪貓啊？她的先生姓何，因年長我幾歲，我稱其為何大哥。何大哥人很老實，一臉的憨厚，平時不愛和人說話，只有我到他家作客的時候，他的話匣子才會被打開。他們夫妻有一個兒子，大約十歲，在他上小學二年級的時候，舉家搬到了美國。說真的，能在異國他鄉遇到知己真是一種幸運，別看何大哥平日裡不顯山不露水的，但他絕對是一位才學淵博的世外高人。我倆時而聊到中國歷史，時而聊到世界地理，時而聊到量子力學，時而聊到平行宇宙，時而聊到文學藝術，時而聊到詩詞歌賦，總之，我倆在一起總是有聊不完的話題。我終於知道他平時為什麼不愛說話了？因為他所了解的知識太多了，在他工作和生活的環境中，很難找到和他知識對等的人能與他聊到一塊兒去。幸虧我雜學頗豐，雖然我在哪個領域都不精通，但也算略知一二。因此他很歡迎我去他家坐而論道，我也很享受那種「斯是陋室，惟吾德馨，苔痕上階綠，草色入簾青，談笑有鴻儒，往來無白丁，可以調素琴，閱金經」的快樂時光。

日子一天一天地過去，轉眼間到了初夏時節，我偶爾會在會所的泳池裡游一會兒泳，然後坐在泳池邊的躺椅上曬太陽，不過一來二去也感到無聊，後來我乾脆帶著泳褲和浴

衣到何大哥家小區的公共泳池去游泳。別看何大哥家的屋子不大，但他家的小區環境很好，小區裡綠樹成蔭，繁花似錦，有網球場，有健身房，在小區院牆外，還有一個大型高爾夫球場。他家的露台正對著小區的游泳池，泳池邊上還有一個可以泡溫泉的小池子。何大哥他們夫妻倆知道我要來，早早就來到泳池邊忙活著準備燒烤，我則忙著從汽車上搬下幾箱啤酒，準備與何大哥推杯換盞。何大哥夫妻是我見過最實誠的人了，別看他們平日里生活節約，但是招待朋友絕對可以用出手闊綽來形容，他們把家裡最好的東西都拿出來招待我，特別是何大哥的妻子會提前兩個小時到泳池邊兒去佔座位。說真的，這麼勞煩他們，我很是過意不去，何大哥往往笑一笑說道：「人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。天生我才必有用，千金散盡還復來。烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。」他一邊說著一邊把啤酒分給泳池邊兒的鄰居們一同暢飲，我們坐在泳池邊兒大口喝酒，大口吃肉。泳池裡有一群身穿比基尼的姑娘們在追逐嬉戲，幸甚至哉，隨即我們跳進泳池，加入到歡樂的人群中。在那一刻，不分種族，不分膚色，彼此友愛，歡笑與共！

我知道何大哥夫妻都是虔誠的天主教徒，因為每到主日，他們都會去教堂望彌撒。那個時候我對天主教的教義一無所知，我只是從他們夫妻的身上感受到天主教徒的真誠與善良，勤勞與快樂。我想也許天主教還算不錯，也想更多地去了解一下，於是我跟隨著他們一起去望彌撒。那時候我不是教徒，俗話說內行看門道，外行看熱鬧，我就是純

粹去看熱鬧的。不過在彌撒中，大家互祝平安，而且彌撒後，教友們還一起鼓掌歡迎我這個遊客，使我感受到教友們很親切、很熱情、很友善、很和藹。那天我們從教堂回來之後，何大哥特別高興，特意去超市買了波士頓大龍蝦和帝王蟹來款待我。我倆不知喝了多少紅酒，也不知到底聊了多久，但是我知道，我倆都沒有喝醉。我清楚地記得，我倆聊到了維度空間，聊到了引力紅移，聊到了外祖母悖論，聊到了薛定諤的貓，聊到了量子隧穿效應，聊到了宇宙弦理論，聊到了量子糾纏以及量子化信息傳遞等等天體物理學及微觀物理學知識。我們人類對於粒子來說算是宏觀，對於宇宙來說算是微觀，我們這個世界的組成，大到宏觀，小到微觀，又何嘗不是相同的普朗克常量呢？我相信宇宙中一定有神的存在，一定有造物主的存在，但是我不知道我所苦苦尋找的那位神到底是誰？正如《聖經》所載：“Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened to you.”(Matthew 7:7) 於是我的這扇門就這樣被打開了。

歡樂的時光總是短暫，我的假期結束了，我和我的妻兒即將回國。其實會所裡是有司機送我們去機場的，但是何大哥執意要送我們一家人去機場，他還特意為此請了半天假，所以我也不好婉拒。在去機場的路上，我和我的妻兒分別坐在兩部車子裡，他們坐在會所的商務車裡，我坐在何大哥的車裡。何大哥開的是一輛老式的鈴木汽車，這種車輛早就停產了，里程表上顯示將近二十萬邁，不知被人倒賣了多少手之後才落到了何大哥的手裡，但是車輛的性

能卻是非常好，而且有六個氣缸，動力非常充沛。你們包準以為好朋友的道別會依依不捨，甚至抱頭痛哭，其實不然。去往機場的一路上，何大哥都在興致勃勃地向我講述一部他非常喜愛的影片，影片的名字叫《俄羅斯人在意大利的奇遇》，估計很多人沒有聽說過這部影片，這是一部非常老的黑白影片，也是一部非常有趣的喜劇影片。何大哥樂於與朋友分享令他感到快樂的事情，我們就這樣，一路上有說有笑，不知不覺來到了機場。何大哥與我的道別，沒有絲毫的傷感，而是充滿了快樂，他更願意把短暫的離別看作是快樂重逢的前奏。我和他約定，如果明年有時間，我會再來到洛杉磯，開軒面場圃，把酒話桑麻，待到重陽日，還來就菊花。

一年前，我兌現了諾言，我和妻兒再次來到了洛杉磯，這一次我們會在這裡長住一段時間，因為我的妻子到這裡留學，我也打算到這裡慕道學習。何大哥依舊開著他那輛老式的鈴木汽車，早早來到了機場迎接我和我的妻兒，一同前來接機的還有另外兩位教友。我從大陸運來大大小小十七件行李，足足裝滿三輛汽車，何大哥和教友們幫我把行李運到了希爾頓酒店。在我的提議下，何大哥和我的家人一起在酒店大堂拍下了一張珍貴的合影。緊接著何大哥把他的汽車鑰匙塞到了我的手中，說道：「在加州沒有汽車開是很不方便的，你們剛來到美國就先開我的車吧。」雖然我再三謝絕，可呂是他硬把汽車鑰匙塞到了我的手中，轉身離去。接下來的日子裡，我租房、買家具、運行李、買生活用品等等，跑來跑去的還多虧了何大哥的這輛汽

車。等我把一切料理妥當，去給何大哥還汽車的時候，我才知道這是他家僅有的一輛汽車，他把汽車借給了我開，而他自己每天上下班要坐四個小時的巴士車。我問他為什麼要這樣做？他的回答簡單得不能再簡單，他說：「我只是做了任何一個教友都應該做的事情，你不用感謝我，以後遇到別人有困難的時候，希望你能去幫助他人。」大道至簡，那一刻我明白，愛是一種傳遞，愛是一種延續。如今我成為了教徒，再去回想何大哥的這句話，我有了更深刻的理解。耶穌說：「當你施捨時，不要叫你的左手知道你右手所行的，好使你的施捨隱而不露。你父在暗中看見必要報答你。當你祈禱時，不要如同假善人一樣，愛在會堂及十字街頭立著祈禱，為顯示給人。我實在告訴你們，他們已獲得了他們的賞報。至於你，當你祈禱時要進入你的內室，關上門，向你在暗中之父祈禱，你的父在暗中看見必要報答你。」(瑪六 3-6)

去年復活節的時候，我在羅蘭崗聖依莉莎白天主堂領洗，正式成為了一名天主教徒。也許認得我的教友們會很好奇，我們怎麼沒有聽說過，你所說的這位何大哥呢？因為何大哥為人低調，平日裡不愛說話，更不會去做什麼出風頭的事，他只是默默地用實際行動去踐行一名基督徒的愛德。在我領洗第二天的復活主日中文彌撒當中，我的小兒子也在聖依莉莎白天主堂由蘇神父授洗，我小兒子的代父母正是何大哥夫妻。他們如同千千萬萬的基督徒一樣，默默無聞，無私奉獻，時時刻刻都在用行動彰顯天主徒的崇高品格。他們是我一生的摯友，更是我學習的榜樣。(待續)

## 心靈自由（一）意願和治癒

編輯組

~~~~~  
羅蘭崗聖依莉莎白教堂華人團體於2020年三月十四日舉行四旬期一日避靜，指導神師是彭育申修女，主題是「心靈自由」。適逢政府宣佈新冠肺炎疫情，國家進入緊急狀態，教區也暫時給予教友守主日的寬免、停止群聚活動，反使四十餘位來自隣近城市、不願意失去這難得的靈修學習機會的教友，完全獨享禮堂的開闊空間，帶給我們另一種自由。修女帶領我們懷抱這樣的心情，不僅自己參與避靜，也為不能參與的親人朋友領受這場心靈盛宴。

在信德、求恩與行動中，讓主成就我渴望的心靈治癒。生命的創傷使人感覺不安、焦慮和害怕，無法安靜祈禱。你有什麼困擾嗎？你有得心靈治癒的需要和渴望嗎？

從「無助的癱子」(若五 1-9)看天主對心靈治癒有何啟示。若望福音敘述著在耶路撒冷靠近羊門的水池邊有一個癱子，他和許多病患一樣，等待天使撥動池水。每天當池水波動，第一個下池的人得到治癒。38年來，這癱子都未能完成他的心願，因為沒有人幫助他搶得先機。終於，主耶穌向他走來，問他「你願意痊癒嗎？」……又向他說「起來……行走吧」，奇蹟在他聽命的行動中成就了。

默想這段福音，**主關注我的需要很久了！「我有需要，主會來。我相信嗎？」耶穌問那癱子：「你願意痊癒嗎？」**

而不是「你想痊癒嗎？」**我的意願和渴望是重要的，我相稱的行動也至關重要。**

想像一下，對於我的需要，主怎麼說？祂不會怪罪我多麼差勁，或這樣那樣…，**主有慈愛憐憫，不責備，不判斷；**祂只問「你願意痊癒嗎？」耶穌關切一個人的意願，是蠻不在乎呢？還是極度渴望？祂幫助我們確認，我有強烈的意願，我也會做出行動配合。

在「撒種的比喻」中，耶穌對門徒們說：「天主國的奧義只賞給了你們，但對那些外人，一切都用比喻，使他們看是看，卻看不見；聽是聽，卻聽不明白，免得他們回頭，而得赦免。」(谷四 11-12)

這個比喻是耶穌所有教導的基礎，正確地理解它很重要。這段福音第十一節「免得他們回頭，而得赦免」，依權威的聖經學者詮釋，「免得」可能是翻譯的錯誤，該譯成「除非」，「除非他們回頭，而得赦免」。

種子落在不同的地裡，表達的是，「天主廣泛恩賜天國的慷慨，但人要悔改！」讓人看不懂或聽不明白，不是耶穌講這比喻的目的；耶穌想要指出宣講的結果——人不響應悔改，人的拒絕和心硬。

驕傲讓人看不見問題，使悔改困難。聖歐千流說，能說什麼罪算小罪呢？任何罪都包括著對天主的輕視。厄則克耳先知書十八 21-22 節鼓勵人悔改，指出一個人所做的惡事，

將因悔改而被遺忘。我需求主幫助我在什麼方面悔改？主絕不會輕看。依撒意亞先知告訴我們，上主說：「我要垂顧的是誰呢？是貧苦者、懺悔者和敬畏我言語的人。」(依六六 2)

不祈禱只能活出人的軟弱，悔改是最大的善。當我們被感動時才能悔改，而真正能感動人的，唯有天主。把時間留給聖神，由祂決定何時向我們施恩。向天主寫下，你對心靈治癒的渴望，以及你對主的信德。

每日默想福音、意識省察（每日回顧）使我們體會天主的愛，被天主感動。**重要的不在於下決心，「受感動」才會有行動。**福音默想把握兩點：1)不受干擾；2)精神抖擻。每日讀經、意識省察的功夫，叫我們看見聖神的工作，對未來做出改進，能凡事感謝，並求主垂憐我們的需要。

註：下一期繼續心靈自由（二）面對憤怒

有意聆聽彭育申修女「得心靈治癒的需求與渴望」退省講座的讀者，可以連結以下網址：

catholicchinese.org/2020photo/2020-lenten-retreat/

或

youtu.be/nOoR0F46LBU

野聲捐款謝啟

周友達 20 元

高崇岩 & 陳淑謙 100 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

Can I Ever Forgive You?

Jean Navarro

~~~~~  
It was a solemn occasion for me on January 6, 2020 morning. My little uncle who I had a problematic history with had passed away, and I was attending the funeral service. I didn't know what to expect, but I imagined running into several family members. After all, we were a rather large collection of uncles, aunts and many cousins. So imagine my shock when I didn't recognize anyone other than my second uncle, the deceased brother. I immediately began to question the whereabouts of all my cousins, my aunts and their spouses. Where was everyone?

My little uncle was an eccentric person who lived in his own world. When he was alive, he often accused many in his orbit of mistreating him. Most of the accusations were naturally false and had been debunked over the years. But his erratic behavior alienated many who had simply grown weary of this 76 old man. I recalled my last visit with him nearly 16 years ago as very unpleasant. He verbally abused my mother, accused me of stealing, and scolded my sister.

Two months prior, his son Eric notified me that his father was gravely ill, and that he wanted to see me one last time. I didn't go out of fear that

he would once again level false allegations against me and my family. I didn't hear from Eric again.

Shortly after Christmas, my brother sent me a text saying that little uncle had passed away. My mother wanted me to represent the family at his funeral and memorial service. I begrudgingly agreed. Then a second bombshell came right before the memorial service when my cousin Eric asked if I would say a few words about his father. I hesitated at first but again, I reluctantly agreed.

I waited for what seemed like an eternity as several of my uncle's friends spoke before me. Finally, it was my turn, and as fate would have it, I was the last to speak. Surprisingly, pleasant memories crossed my mind as I stood and approached the podium. I remembered how little uncle taught us to sing, shared legendary Chinese stories with us, and took us for rides on his scooter bike. I happily recalled the days when my sister was extremely ill and my little uncle went to the deep mountainside near my grandparents' house to gather rare herbs for some homeopathic medicine. My mind was suddenly filled with joyous memories of him and I was ready to speak kindly of my little uncle, and I did.

As I concluded my comments, I turned and looked at his coffin. Suddenly, my eyes filled with tears and the one thing that I never imagined saying came out: "Little uncle, I love you." Instantly, all the anger towards him melted away and my heart forgave him.

At the gravesite, I recall hearing birds chirping all around us. The sky was a clear, crystal blue and I felt a gentle breeze on my face. It was clearly a blessed and beautiful day. And for the first time in years, I felt at peace with the memory of my little uncle. Rest in peace, Xiao-Jiu-Jiu (Chinese pronunciation of little uncle).

Forgiveness is grace. When you allow this gracefulness to come to your heart, it will heal your soul and peace your mind. As Jesus prayed for us: Father, **forgive** them; for they do not know what they are doing" (Luke 23:34).